

# 醉翁亭記

zui<sup>v</sup> vung<sup>`</sup> tin gi<sup>v</sup>

作者：歐陽脩

年代：宋

散文

環滁皆山也。其西南諸峰，林壑

fan chu gai<sup>`</sup> san<sup>`</sup> rha<sup>`</sup> ki si<sup>`</sup> nam zhu<sup>`</sup> fung<sup>`</sup> lim kog

尤美。望之蔚然而深秀者，琅琊也。

rhiu mui<sup>`</sup> mong<sup>+</sup> zii<sup>`</sup> vui<sup>+</sup> rhan rhi chim<sup>`</sup> siu<sup>v</sup> zha<sup>`</sup> long rha rha<sup>`</sup>

山行六七里，漸聞水聲潺潺，而瀉

san<sup>`</sup> hang liug cid li<sup>`</sup> ciam<sup>+</sup> vun shui<sup>`</sup> shang<sup>`</sup> can can rhi sia<sup>v</sup>

出於兩峰之間者，讓泉也。峰回路

chud rhi liong<sup>`</sup> fung<sup>`</sup> zii<sup>`</sup> gien<sup>`</sup> zha<sup>`</sup> ngiong<sup>v</sup> can rha<sup>`</sup> fung<sup>`</sup> fui lu<sup>+</sup>

轉，有亭翼然，臨於泉上者，醉翁

zhon<sup>`</sup> rhiu<sup>`</sup> tin rhid<sup>`</sup> rhan lim rhi can shong<sup>+</sup> zha<sup>`</sup> zui<sup>v</sup> vung<sup>`</sup>

亭也。作亭者誰？山之僧智僊也。

tin rha<sup>`</sup> zog tin zha<sup>`</sup> shui san<sup>`</sup> zii<sup>`</sup> sen<sup>`</sup> zhi<sup>v</sup> sien<sup>`</sup> rha<sup>`</sup>

名之者誰？太守自謂也。

min zii<sup>`</sup> zha<sup>`</sup> shui tai<sup>v</sup> shiu<sup>`</sup> cii<sup>+</sup> vui<sup>+</sup> rha<sup>`</sup>

太守與客來飲於此，飲少輒醉，而

tai<sup>v</sup> shiu<sup>`</sup> rhi<sup>`</sup> kied loi rhim<sup>`</sup> rhi cii<sup>`</sup> rhim<sup>`</sup> shau<sup>`</sup> ziab<sup>`</sup> zui<sup>v</sup> rhi

年又最高，故自號曰醉翁也。醉翁

ngien rhiu<sup>+</sup> zui<sup>v</sup> go<sup>`</sup> gu<sup>v</sup> cii<sup>+</sup> ho<sup>+</sup> rhad zui<sup>v</sup> vung<sup>`</sup> rha<sup>`</sup> zui<sup>v</sup> vung<sup>`</sup>

之意不在酒，在乎山水之間也。山

zii<sup>`</sup> rhi<sup>v</sup> bud cai<sup>+</sup> ziu<sup>`</sup> cai<sup>+</sup> fu<sup>`</sup> san<sup>`</sup> shui<sup>`</sup> zii<sup>`</sup> gien<sup>`</sup> rha<sup>`</sup> san<sup>`</sup>

水之樂，得之心而寓之酒也。

shui<sup>`</sup> zii<sup>`</sup> log<sup>`</sup> ded zii<sup>`</sup> sim<sup>`</sup> rhi ngi<sup>+</sup> zii<sup>`</sup> ziu<sup>`</sup> rha<sup>`</sup>

若夫日出而林霏開，雲歸而巖穴

rhog<sup>`</sup> fu<sup>`</sup> ngid chud rhi lim fui<sup>`</sup> koi<sup>`</sup> rhun gui<sup>`</sup> rhi ngam hied

暝，晦明變化者，山間之朝暮也。

men fui<sup>v</sup> min bien<sup>v</sup> fa<sup>v</sup> zha<sup>`</sup> san<sup>`</sup> gien<sup>`</sup> zii<sup>`</sup> zhou<sup>`</sup> mu<sup>v</sup> rha<sup>`</sup>

野芳發而幽香，佳木秀而繁陰，風

rha<sup>`</sup> fong<sup>`</sup> fad rhi rhiu<sup>`</sup> hiong<sup>`</sup> ga<sup>`</sup> mug siu<sup>v</sup> rhi fan rhim<sup>`</sup> fung<sup>`</sup>

霜高潔，水落而石出者，山間之四

song<sup>`</sup> go<sup>`</sup> gied shui<sup>`</sup> log<sup>`</sup> rhi shag<sup>`</sup> chud zha<sup>`</sup> san<sup>`</sup> gien<sup>`</sup> zii<sup>`</sup> si<sup>v</sup>

時也。朝而往，暮而歸，四時之景

shi rha<sup>`</sup> zhou<sup>`</sup> rhi vong<sup>`</sup> mu<sup>v</sup> rhi gui<sup>`</sup> si<sup>v</sup> shi zii<sup>`</sup> gin<sup>`</sup>

不同，而樂亦無窮也。

bud tung rhi log<sup>`</sup> rhid<sup>`</sup> vu kiung rha<sup>`</sup>

至於負者歌於途，行者休於樹，前  
zhi<sup>v</sup> rhi fu<sup>v</sup> zha<sup>+</sup> go<sup>+</sup> rhi tu hang zha<sup>+</sup> hui<sup>+</sup> rhi shu<sup>+</sup> cien

者呼，後者應，僂僂提攜，往來而不  
zha<sup>+</sup> fu<sup>+</sup> heu<sup>+</sup> zha<sup>+</sup> rhin<sup>v</sup> eu<sup>v</sup> leu<sup>v</sup> ti hi<sup>+</sup> vong<sup>+</sup> loi rhi bud

絕者，滌人遊也。臨谿而漁，谿深而  
cied<sup>+</sup> zha<sup>+</sup> chu ngin rhiu rha<sup>+</sup> lim hai<sup>+</sup> rhi ng hai<sup>+</sup> chim<sup>+</sup> rhi

魚肥；釀泉為酒，泉香而酒冽，山肴  
ng pui ngiong<sup>v</sup> can vui<sup>+</sup> ziu<sup>+</sup> can hong<sup>+</sup> rhi ziu<sup>+</sup> lied<sup>+</sup> san<sup>+</sup> ngau

野蔌，雜然而前陳者，太守宴也。宴  
rha<sup>+</sup> sug cab<sup>+</sup> rhan rhi cien chin zha<sup>+</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup> rhan<sup>v</sup> rha<sup>+</sup> rhan<sup>v</sup>

酣之樂，非絲非竹，射者中，弈者勝，  
ham<sup>+</sup> zii<sup>+</sup> log<sup>+</sup> fui<sup>+</sup> si<sup>+</sup> fui<sup>+</sup> zhug sha<sup>+</sup> zha<sup>+</sup> zhung<sup>v</sup> rhid<sup>+</sup> zha<sup>+</sup> shin<sup>v</sup>

觥籌交錯，起坐而誼誨者，眾賓懽也。  
gong<sup>+</sup> chiu gau<sup>+</sup> co<sup>v</sup> hi<sup>+</sup> co<sup>+</sup> rhi sien<sup>+</sup> fa zha<sup>+</sup> zhung<sup>v</sup> bin<sup>+</sup> fon<sup>+</sup> rha<sup>+</sup>

蒼顏白髮，頽然乎其間者，太守醉也。  
cong<sup>+</sup> ngien pag<sup>+</sup> fad tui<sup>+</sup> rhan fu<sup>+</sup> ki gien<sup>+</sup> zha<sup>+</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup> zui<sup>v</sup> rha<sup>+</sup>

已而，夕陽在山，人影散亂，太守  
rhi<sup>+</sup> rhi sid<sup>+</sup> rhong cai<sup>+</sup> san<sup>+</sup> ngin rhang<sup>+</sup> san<sup>v</sup> lon<sup>+</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup>

歸而賓客從也。樹林陰翳，鳴聲上下，  
gui<sup>+</sup> rhi bin<sup>+</sup> kied ciung rha<sup>+</sup> shu<sup>+</sup> lim rhim<sup>+</sup> rhi<sup>+</sup> min shang<sup>+</sup> shong<sup>+</sup> ha<sup>+</sup>

遊人去而禽鳥樂也。然而禽鳥知山林  
rhiu ngin hi<sup>v</sup> rhi kim niau<sup>+</sup> log<sup>+</sup> rha<sup>+</sup> rhan rhi kim niau<sup>+</sup> di<sup>+</sup> san<sup>+</sup> lim

之樂，而不知人之樂；人知從太守遊  
zii<sup>+</sup> log<sup>+</sup> rhi bud di<sup>+</sup> ngin zii<sup>+</sup> log<sup>+</sup> ngin di<sup>+</sup> ciung tai<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup> rhiu

而樂，而不知太守之樂其樂也。醉能  
rhi log<sup>+</sup> rhi bud di<sup>+</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup> zii<sup>+</sup> log<sup>+</sup> ki log<sup>+</sup> rha<sup>+</sup> zui<sup>v</sup> nen

同其樂，醒能述以文者，太守也。太  
tung ki log<sup>+</sup> siang<sup>+</sup> nen sud<sup>+</sup> rhi<sup>+</sup> vun zha<sup>+</sup> tai<sup>v</sup> shiu<sup>+</sup> rha<sup>+</sup> tai<sup>v</sup>

守謂誰？廬陵歐陽脩也。  
shiu<sup>+</sup> vui<sup>+</sup> shui lu lin eu<sup>+</sup> rhong siu<sup>+</sup> rha<sup>+</sup>